

Abteilung - Ripartizione

16

## DEUTSCHES SCHULAMT INTENDENZA SCOLASTICA TEDESCA

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten des Deutschen Schulamtes lagen im Jahre 2007 bei der Erarbeitung des Gesetzentwurfs: „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung des Kindergartens und der Unterstufe“, der nach hartem Ringen und gegen endlose Widerstände in den Landtag gebracht werden konnte, in der Ausarbeitung des Gesetzentwurfes: „Bestimmungen im Bereich Bildung“, in der flächendeckenden Einführung von Englisch ab der vierten Klasse der Grundschule und in der Errichtung von Sprachenzentren für Kinder mit Migrationshintergrund.

Die Reform der Unterstufe wurde im dritten Jahr erprobt, die Kommunikation mit Lehrpersonen, Verbänden und anderen Schulpartnern wurde verstärkt, um mehr Mitsprache zu ermöglichen und die Akzeptanz der Schwerpunkte der Reform zu vergrößern.

Ein mit allen Schulpartnern vereinbartes Rundschreiben über die Bewertung in der Unterstufe hat einerseits Klarheit geschaffen und andererseits die Kompetenzen der autonomen Schulen gewahrt.

Im Bereich der Oberschulen sind die Erhöhung der Schulpflicht auf zehn Jahre, die Steigerung der Flexibilitätsquote von 15% auf 20% im Rahmen der didaktischen Autonomie und die neuen Stundenpläne in den Lehranstalten von Bedeutung.

Die deutliche Vorverlegung der Vorbereitungsarbeiten für das neue Schuljahr (Plansoll, Mobilität, Ranglisten, Stellenwahlen) hat ein zeitgerechtes, stressfreies Arbeiten in den Sommermonaten im Schulamt, aber vor allem bei den Schulen bewirkt und wurde sehr gewürdigt.

Es konnten die Landeskollektivverträge für die Schulführungskräfte, die Inspektoren/innen und die Gewerkschaftsrechte und die einheitlichen Gewerkschaftsvertreter abgeschlossen werden.

Durch den verstärkten Einsatz der Informationstechnologie sind viele Vereinfachungen, der Abbau von Papier und ein effizienterer Informationsaustausch erzielt worden.

Momento centrale dell'attività dell'Intendenza scolastica tedesca nell'anno 2007 sono state l'elaborazione e la stesura del disegno di legge "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione", che dopo una dura lotta e a dispetto di interminabili resistenze è approdato in Consiglio provinciale e del disegno di legge "Disposizioni in materia di istruzione e formazione"; altrettanto importanti sono state l'introduzione generalizzata dell'inglese a partire dalla quarta classe della scuola primaria e la creazione dei centri linguistici per bambini con retroterra migratorio.

La riforma del primo ciclo è giunta al terzo anno di sperimentazione e ha visto un rafforzamento della comunicazione con gli insegnanti, le associazioni e gli altri interlocutori del mondo della scuola, al fine di favorire una maggiore partecipazione e di aumentare il grado di consenso verso gli aspetti fondamentali della riforma stessa.

Una circolare concordata con tutti i partner scolastici sulla valutazione nel primo ciclo da un lato ha contribuito a creare maggiore chiarezza e dall'altro ha preservato le competenze delle scuole autonome.

Nell'ambito delle scuole secondarie superiori si rileva l'innalzamento dell'obbligo scolastico a 10 anni, l'aumento della quota di flessibilità dal 15% al 20% nell'ambito dell'autonomia didattica e i nuovi orari scolastici negli istituti professionali.

Il netto anticipo dei lavori preparatori per il nuovo anno scolastico (organico, mobilità, graduatorie, scelta dei posti) ha permesso sia all'Intendenza che alle scuole di rispettare tutte le scadenze e di lavorare con una certa tranquillità nei mesi estivi, raggiungendo risultati apprezzati da tutti.

Sono stati siglati i contratti provinciali collettivi relativi alle/ai dirigenti scolastici, alle/agli ispettrici/ispettori, ai diritti sindacali e ai rappresentanti sindacali unitari.

Il maggiore impiego delle tecnologie informatiche ha inoltre consentito di effettuare molte semplificazioni, di ridurre il cartaceo e arrivare a uno scambio di informazioni ancora più efficiente.



**Das deutsche Schulamt umfasst:**

- Kindergartendirektionen
- Grundschulsprenkel
- Schulsprenkel
- Mittelschuldirektionen
- Oberschuldirektionen
- Ämter für:
  - Schulordnung
  - Schulverwaltung
  - Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals
  - Verwaltung des Lehrpersonals
  - Schulfinanzierung
- Kindergarteninspektorat
- Inspektorat für Grund- und Sekundarschulen
- Die Dienststelle für Gesundheitserziehung, Integration und Schulberatung

**Direktions- und Lehrpersonal insgesamt**

Kindergartenpersonal ..... 1.220

**L'Intendenza scolastica tedesca comprende:**

- Direzioni di scuola dell'infanzia
- Circoli di scuola elementare
- Istituzioni scolastiche comprensive
- Direzioni di scuola secondaria di primo grado
- Direzioni di scuola secondaria di secondo grado
- Uffici per:
  - ordinamento scolastico
  - amministrazione scolastica
  - assunzione e carriera del personale docente
  - amministrazione del personale docente
  - finanziamento scolastico
- Ispettorato per le scuole dell'infanzia
- Ispettorato per le scuole elementari e secondarie
- Il servizio di educazione alla salute, integrazione e consulenza scolastica

**Personale direttivo e docente totale**

Personale della scuola dell'infanzia ..... 1.220

**Kindergarten- und Schulinspektorat**

Die Tätigkeiten der Inspektoren und Inspektorinnen dienen zur Verwirklichung des Bildungsauftrages des Kindergartens und der Schule.

**Entwicklung des Bildungssystems**

Es wurden Beschlüsse bzw. Konzepte zur Anpassung und Umsetzung staatlicher Reformvorhaben im Bildungsbereich vorbereitet. Es wurden u. a. die Entwürfe der Landesrichtlinien für den Kindergarten und für die Unterstufe und der Landesgesetzentwurf „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ ausgearbeitet.

Weitere Schwerpunkte stellten die Unterstützung und Begleitung von Kindergärten und Schulen bei der Umsetzung der Reformen in der Unterstufe, im Pflichtbiennium und der staatlichen Abschlussprüfung an Oberschulen sowie die Intensivierung der Zusammenarbeit Kindergarten/Schule - Familie dar.

**Ispettorato scolastico e per la scuola dell'infanzia**

Le attività delle ispettrici e degli ispettori contribuiscono alla realizzazione del compito educativo e formativo della scuola dell'infanzia e della scuola e riguardano i settori elencati qui di seguito.

**Sviluppo del sistema di istruzione**

Sono state elaborate delibere e programmi per l'adeguamento e l'attuazione degli obiettivi di riforma scolastica a livello statale e predisposte le bozze delle indicazioni provinciali per la scuola dell'infanzia e per il primo ciclo; è stato elaborato il disegno di legge provinciale "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione".

Particolare impegno è stato dedicato alle iniziative di supporto e consulenza alle scuole dell'infanzia e alle scuole ai fini dell'attuazione delle riforme del primo ciclo, del biennio comune, dell'esame di Stato nelle scuole secondarie di secondo grado nonché al consolidamento della collaborazione scuola dell'infanzia/scuola-famiglia.



Zu erwähnen ist schließlich die Mitarbeit an der Erstellung des Bildungsleitbilds.

### Sprachliche Bildung

Im Bereich Sprachen wurden ein Mehrjahresprogramm zur Förderung der Muttersprach-, Zweitsprach- und Fremdsprachkompetenz sowie der Beschluss zur Einführung des Fachs Englisch in der deutschsprachigen Grundschule ausgearbeitet. Für den Englischunterricht an Grundschulen wurden einschlägige Lehrgänge organisiert und durchgeführt.

Durch Informationsveranstaltungen und weitere Maßnahmen wurden die Grund- und Mittelschulen bei der Einführung des Europäischen Sprachenportfolios unterstützt. In der Oberschule wurde das Sprachenportfolio erprobt.

Im Bereich Zweite Sprache - Italienisch wurden Potenzialmaßnahmen begutachtet und die Erstellung von neuen Unterrichtsmaterialien begleitet.

Weiters wurden ein Lehrgang und eine Kursfolge für Lehrpersonen zum Schwerpunkt Schüler mit Migrationshintergrund organisiert.

### Lernkultur und Vielfalt

Zur Unterstützung der Schul- und Unterrichtsentwicklung und zum Aufbau einer neuen Lernkultur wurden zahlreiche Initiativen und Maßnahmen im Rahmen von Bildungsoffensiven (Begabungs- und Begabtenförderung, Mathematik-Naturwissenschaften, IKT) geplant und umgesetzt. Weiters wurden die Schulen in folgenden Bereichen unterstützt: Orientierung, Bewegung und Sport, Förderung der Mobilitäts- und Verkehrserziehung, EU-Projekte und Schülerwettbewerbe auf Landes- und Staatsebene sowie auf internationaler Ebene.

Wichtige Schwerpunkte des Jahres 2007: Durchführung der ersten Südtiroler Bildungsmesse FUTURUM, Bildungsgespräche in den Bezirken gemeinsam mit dem Landesrat.

### Aufsicht, Beratung und Begleitung

Ein wichtiger Schwerpunkt war die Bewertung des Dienstes der insgesamt 88 Schulführungskräfte aller Schulstufen, mit denen ausführliche Zielvereinba-

Va infine menzionata la collaborazione per l'elaborazione e la stesura della Carta dei principi del sistema educativo e formativo (Bildungsleitbild).

### Formazione linguistica

Nel settore linguistico è stato elaborato un programma pluriennale per il rafforzamento delle competenze della madrelingua, della seconda lingua e delle lingue straniere. È stato inoltre predisposto il testo della delibera per l'introduzione della disciplina "inglese" nella scuola primaria in lingua tedesca. Per l'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria sono stati organizzati appositi corsi.

La diffusione del portfolio europeo delle lingue nelle scuole primarie e medie è stata accompagnata da seminari informativi e altre misure di sostegno. Nella scuola secondaria di secondo grado è stata avviata la sperimentazione del portfolio europeo delle lingue.

È stato inoltre deciso di potenziare l'insegnamento dell'italiano L2 (con apposite misure) e di adottare nuovo materiale didattico.

Infine, sono stati organizzati diversi corsi di formazione per insegnanti che operano con alunni provenienti da un contesto migratorio.

### Cultura dell'apprendimento e diversità

A sostegno dello sviluppo scolastico e didattico ai fini della diffusione di una nuova cultura dell'apprendimento sono state progettate e attuate numerose iniziative didattiche mirate (misure di sostegno e di promozione delle eccellenze, potenziamento di matematica e scienze e delle TIC). Inoltre, sono state attuate misure di supporto per le scuole nei seguenti settori: orientamento, corpo, movimento e sport, educazione stradale e alla mobilità, progetti europei e concorsi per studenti a livello provinciale, nazionale ed internazionale.

Iniziative più importanti realizzate nel 2007: prima fiera della formazione dell'Alto Adige FUTURUM, incontri sull'istruzione e la formazione, organizzati in collaborazione con l'assessore, nelle varie circoscrizioni.

### Vigilanza, consulenza e misure di supporto

Un compito importante è consistito nella valutazione del servizio degli 88 dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado. La valutazione è stata effet-

rungs- und Bewertungsgespräche geführt wurden.

Es wurden zudem zahlreiche Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften der Kindergärten und Schulen, Lehrpersonen, pädagogischen Fachkräften, Eltern und mit einigen Schülerinnen und Schülern durchgeführt.

### Fortbildung und Wettbewerbe

Im Jahr 2007 wurde ein Wettbewerb mit Ausbildungslehrgang für Schulführungskräfte durchgeführt.

Durch die Mitwirkung in der Landesfortbildungskommission, in verschiedenen Kerngruppen und Arbeitsgruppen wurden Tagungen und Fortbildungsmaßnahmen für Fachkräfte des Kindergartens, Lehrpersonen, Schulführungskräfte, Leiterinnen des Kindergartens und der Schule sowie für Direktorenstellvertreter und für Elternvertreter/innen geplant und durchgeführt.

Im Kindergarten wurden die Prüfungsgespräche für die Kindergärtnerinnen durchgeführt.

### Studien und Gutachten

Es wurden Anfragen von Vertretern der Politik und verschiedener Institutionen beantwortet, Schulentwicklungsvorhaben und Projekte im postsekundären Bereich begutachtet und mehrere Beschlussvorlagen in Zusammenarbeit mit der Verwaltung ausgearbeitet.

### Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, mit Universitäten und Bildungsinstitutionen aus dem In- und Ausland

Die Umsetzung von staatlichen Bestimmungen erfordert den regelmäßigen Austausch mit Vertretern des Unterrichtsministeriums und die Mitarbeit in verschiedenen Arbeitsgruppen auf Staatsebene. Ein wichtiger jährlicher Schwerpunkt ist die Erstellung und Übersetzung der Themen für die Abschlussprüfung an Oberschulen.

Im Jahr 2007 fand eine intensive Kooperation mit der Universität Bozen und insbesondere mit der Fakultät für Bildungswissenschaften statt. Die Mitarbeit in den Kommissionen der Laureatsprüfungen und der Diplomprüfungen ist durch eine Vertretung des Kindergartens und der Grundschule bzw. der Sekundarschule gegeben.

tuata sulla base di colloqui volti ad una dettagliata definizione degli obiettivi e alla successiva valutazione dei risultati raggiunti.

Al fine di risolvere problematiche particolari, si sono svolti anche numerosi colloqui e consulenze con dirigenti scolastici e di scuola dell'infanzia, insegnanti e collaboratori pedagogici, genitori, alunni e alunne.

### Corsi d'aggiornamento e concorsi

Nel 2007 è stato organizzato un concorso per dirigenti scolastici con relativo corso di formazione (corso-concorso).

Tramite la partecipazione ai lavori della commissione per i corsi d'aggiornamento e a gruppi tematici e di lavoro, sono state organizzati e realizzati convegni e iniziative di aggiornamento per il personale delle scuole dell'infanzia, insegnanti, dirigenti scolastici e delle scuole dell'infanzia, sostituiti direttori e genitori.

Nella scuola dell'infanzia si sono svolti i colloqui d'esame per insegnanti.

### Approfondimenti e pareri

È stata data risposta a quesiti di rappresentanti politici e di varie istituzioni ed espressi pareri in merito a iniziative di sviluppo scolastico e a progetti relativi al settore post-secondario; sono state inoltre elaborate varie bozze di delibere in collaborazione con i responsabili del settore amministrativo.

### Collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, con le università e con istituzioni culturali in Italia e all'estero

L'attuazione della normativa statale richiede continui contatti con i rappresentanti del Ministero della Pubblica Istruzione e la collaborazione in vari gruppi di lavoro a livello statale. Una delle più importanti attività con ricorrenza annuale è quella relativa alla predisposizione e traduzione delle prove scritte per l'esame di Stato della scuola secondaria superiore.

Nel 2007 la collaborazione con l'Università di Bolzano e in particolare con la Facoltà di Scienze della Formazione è stata particolarmente intensa. La collaborazione all'interno delle commissioni d'esame per i corsi di laurea e di diploma è garantita dalla presenza di rappresentanti delle scuole dell'infanzia e delle scuole secondarie.



Die Kontakte zu Bildungsinstitutionen aus dem Ausland wurden durch gemeinsame Tagungen, durch Fortbildungsveranstaltungen und Studienreisen gepflegt. Es wurden auch zahlreiche ausländische Delegationen empfangen und über das Bildungssystem in Italien und Südtirol informiert.

## Dienststelle für Gesundheitserziehung, Integration und Schulberatung

Die Dienststelle ist der Stabstelle des Schulamtes zugeordnet und gliedert sich in die Bereiche Gesundheitserziehung, Integration, Schulberatung, Supervision, Begabungs- Begabtenförderung, Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung.

Die Tätigkeiten in der Dienststelle standen im ersten Halbjahr 2007 unter dem Schwerpunktthema „**In Bewegung kommen – in Bewegung bleiben**“. In der zweiten Jahreshälfte wurde der Fokus auf das Thema „**Bewegung ist mehr**“ gerichtet. Diesen Themen waren drei Tagungen und spezifische Fortbildungen (Bruneck, Supervision, Integration) auf Landesebene gewidmet. Ebenso wurden Projekte an den einzelnen Schulen zu diesen Themenbereichen unterstützt und begleitet.

Eine **Broschüre** mit Informationen zum Angebot der Dienststelle im Bereich der Bewegung wurde erarbeitet, veröffentlicht und an Kindergärten und Schulen verteilt.

## Bereich Gesundheitsförderung

Die Kerntätigkeit in diesem Arbeitsbereich stellte die **Beratung und Begleitung** von Kindergärten und Schulen in der Schaffung einer gesundheitsfördernden Lebens-, Lern- und Arbeitswelt dar. Schwerpunkt in diesem Arbeitsansatz war die Begleitung von vier Schuldirektionen in der Umsetzung des Konzeptes der **gesundheitsfördernden Schule**.

Zudem wurden auf der Ebene der Verhaltensprävention verschiedene **Lebenskompetenz- und Unterrichtsprogramme** (Eigenständig werden, Gläserne Schule, Tools for schools, step by step, Flügel werden, Mediation an Schulen, Generation Eltern) in allen Schulstufen weiter implementiert. Weitere Maßnahmen betrafen verschiedene Teilaspekte der Gesundheitsförderung (Suchtprävention, Ge-

In occasione di convegni, corsi di aggiornamento e viaggi di studio sono stati stabiliti e intensificati i contatti con i rappresentanti del sistema di istruzione e formazione di altri Paesi. Le numerose delegazioni straniere in visita in Alto Adige sono state informate sul sistema di istruzione e formazione sia locale che statale.

## Servizio per l'educazione alla salute, l'integrazione e la consulenza scolastica

Il servizio fa capo all'Intendente scolastico ed è suddiviso nei settori: educazione alla salute, integrazione, consulenza scolastica, supervisione, valorizzazione delle eccellenze ed educazione stradale e alla mobilità.

Le attività in questo campo miravano durante la prima metà dell'anno scorso alla realizzazione dell'obiettivo "**Essere in movimento - rimanere in movimento**", nella seconda metà alla realizzazione dell'obiettivo "**L'importanza del movimento**". Alle tematiche sono stati dedicati tre convegni e diversi aggiornamenti specifici a livello provinciale (Brunico, Supervisione, Integrazione). Diverse scuole sono state inoltre sostenute nella realizzazione di progetti sulle tematiche suddette.

È stato redatto e distribuito alle scuole dell'infanzia e alle scuole di tutti gli ordini e gradi un **opuscolo** contenente informazioni sull'attività del servizio nell'ambito della tematica "Movimento".

## Settore promozione della salute

In questo settore rileva l'attività di **consulenza e assistenza** onde consentire alle scuole dell'infanzia e alle scuole primarie e secondarie di instaurare un ambiente di vita, di apprendimento e di lavoro favorevole alla salute. Quattro direzioni scolastiche sono state sostenute nell'applicazione del concetto di una **scuola promotrice di salute**.

Inoltre al fine di prevenire problemi a livello di comportamento, sono stati implementati vari **programmi didattici e di competenza alla vita** (Conquistare l'autonomia, Scuola trasparente, Tools for schools, step by step, La mediazione a scuola, Generazione genitori) nelle scuole di ogni ordine e grado. Altre misure hanno riguardato l'attività a sostegno della salute (prevenzione delle dipendenze,

waltprävention, Soziales Lernen, Sexualpädagogik, Erste Hilfe, usw.).

Über den Fonds Gesundheitserziehung wurden **138 Projekte** an allen Schulen **finanziell unterstützt**.

Gemeinsam mit dem Assessorat für Gesundheitswesen und anderen Partnern wurden **Projekte auf Landesebene** durchgeführt: Es handelt sich dabei um das Projekt **Zahnprophylaxe im Entwicklungsalter** (8000 beteiligte Schüler/innen), die wissenschaftliche Studie **Health Behaviour in School-aged Children** zu Gesundheit und zum Gesundheitsverhalten von Kindern und Jugendlichen (4000 beteiligte Schüler/innen), die **Alkoholkampagne** „Alles im Griff“ und die Kampagne zur Prävention des Tabakkonsums „**free your mind**“.

### Bereich Integration

Ein Schwerpunkt im Bereich Integration war die Großtagung „30 Jahre Integration“ in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen, mit in- und ausländischen Referenten/ Referentinnen.

Die Nachfrage nach Beratung und Unterstützung nimmt spürbar zu, die Anforderungen werden komplexer.

Es wurde das neue Berufsbild der „Mitarbeiterin/ des Mitarbeiters für Integration“ ausgearbeitet und genehmigt.

### Bereich Schulberatung

In den Grund- und Mittelschulen, z. T. auch in Kindergärten nehmen Verhaltensauffälligkeiten und soziale Problemsituationen stark zu. Zu den Betätigungsfeldern der Schulberatung zählen in erster Linie die Prävention psychosozialer Störungen, die Vorabklärung von Problemverhalten, (wie Lernschwierigkeiten, Verhaltensstörungen, Krisen, psychosomatische Beschwerden), das Aufzeigen von Zusammenhängen sowie die Planung entsprechender Maßnahmen, die Analyse von Dynamiken innerhalb der Klassen- und Kindergartengruppe oder von Kommunikationsschwierigkeiten zwischen Elternhaus und Kindergarten bzw. Schule, die Reflexion pädagogischen Handelns sowie die Konfliktberatung.

Schulen, die im Einzugsgebiet von sozialpädagogischen Einrichtungen sind, werden durch den Einsatz von Sozialpädagogen unterstützt.

della violenza, apprendimento sociale, educazione sessuale, primo soccorso, etc.)

Sono stati inoltre sostenuti e finanziati **138 progetti** nelle scuole tramite il fondo per l'educazione alla salute.

Inoltre sono stati eseguiti in collaborazione con l'Assessorato alla salute vari **progetti a livello provinciale**: si tratta del progetto "**Profilassi dentale nell'età evolutiva**" (8000 alunni coinvolti), dello studio scientifico "**Health behaviour in School-aged Children**" relativo alla salute e all'atteggiamento nei confronti della tematiche sanitarie di bambini e giovani (4000 alunni coinvolti), della **campagna contro l'alcool** "Alles im Griff" (tutto sotto controllo) e della campagna per la prevenzione del tabagismo "**free your mind**".

### Settore integrazione

Un punto chiave nel campo dell'integrazione è stato il convegno "30 anni d'integrazione" in collaborazione con l'università di Bressanone, cui hanno preso parte relatori nazionali ed internazionali.

La complessità delle situazioni da gestire ha determinato un aumento sensibile della domanda di consulenza e sostegno.

È stato elaborato e approvato il nuovo profilo professionale della/del "collaboratrice/collaboratore all'integrazione di alunni in situazione di handicap"

### Settore Consulenza scolastica

Nelle scuole primarie e medie e in parte anche nelle scuole dell'infanzia si registra un costante aumento delle problematiche comportamentali e sociali. I consulenti scolastici hanno dedicato particolare attenzione in primo luogo alla prevenzione dei disturbi psicosociali e comportamentali (difficoltà dell'apprendimento, disturbi comportamentali veri e propri, situazioni di crisi, disturbi psicosomatici), cercando quindi di individuare le correlazioni, di pianificare gli interventi, di analizzare le dinamiche comportamentali all'interno del gruppo classe e del gruppo bambini della scuola dell'infanzia, nonché le difficoltà di comunicazione tra ambiente domestico e scuola dell'infanzia o scuola e infine invitando a riflettere sulle misure pedagogiche adeguate e offrendo consulenza per la risoluzione del conflitto.

Scuole situate in prossimità di istituzioni sociopedagogiche si sono potute giovare del sostegno di un pedagogista professionista.



## Supervision

Begleitung durch Team- und Gruppensupervision für Lehrpersonen und Kindergärtnerinnen sowie Coaching für Direktoren und Direktorinnen: Supervision und Coaching als Beratungsform zur Reflexion des beruflichen Handelns wurden vorgestellt und angeboten. Zur Sensibilisierung der Lehrpersonen und Führungskräfte von Schulen und Kindergärten wurde die Tagung „Supervision und Coaching“ mit in- und ausländischen Referenten/Referentinnen in Bozen durchgeführt.

Besonderes Augenmerk wurde auf Informations- und Sensibilisierungsarbeit gelegt, sowie auf die Evaluation der Angebote durch eine umfassende Umfrage.

## Begabungs- und Begabtenförderung

Nachdem es sich bei der **Begabungs- und Begabtenförderung** sowohl um Förderung als auch um Prävention handelt, wurde sie an der Dienststelle verankert. Es ging vor allem um die Sensibilisierung im breiten Rahmen (Adressaten waren vor allem Schulen, Schüler /innen und Lehrpersonen), um die Realisierung von Projekten/Veranstaltungen (Projekt Sommerakademie) sowie um den Aufbau eines Kompetenzzentrums.

## Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung

Beratung und Begleitung von Kindergärten und Schulen in der Umsetzung von Initiativen und Projekten im Bereich Verkehrserziehung und Mobilität. Das Ziel bestand darin, Schülerinnen und Schüler im Umgang mit Verkehrsregeln und Fortbewegungsmitteln vertraut zu machen und sie auf die möglichen Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten.

## Schulordnung

### Schulordnung

Die Ausarbeitung von Rechtsbestimmungen im Schulbereich verfolgt das Ziel, die Schulgesetzgebung den neuen Entwicklungen und Bedürfnissen der Schule auf Landesebene anzupassen. Sie umfasst alle erforderlichen Maßnahmen, die mit der

## Supervisione

Lavoro di accompagnamento per mezzo di supervisione di squadra e di gruppo per insegnanti di scuole primarie e secondarie e insegnanti di scuole dell'infanzia e coaching per dirigenti scolastici: supervisione e coaching sono stati presentati e proposti come forme di consulenza per riflettere su come impostare l'attività educativa. Per sensibilizzare insegnanti e dirigenti delle scuole primarie e secondarie e delle scuole dell'infanzia è stato realizzato a Bolzano il convegno "Supervisione e coaching" cui hanno partecipato relatori nazionali e internazionali.

È stato intensificato il lavoro informativo e di sensibilizzazione. Inoltre è stata eseguita una valutazione delle proposte tramite un ampio sondaggio.

## Valorizzazione delle eccellenze

In questo campo viene svolto un lavoro di valorizzazione e incentivazione, ma anche di prevenzione. Per questo motivo la "valorizzazione delle eccellenze" è stata inserita nel "Servizio per il Supporto e la Consulenza". L'attività di sensibilizzazione ad ampio raggio (destinata alle scuole, agli alunni e agli insegnanti) è stata accompagnata da progetti e manifestazioni (accademia estiva) e dalla istituzione di un centro di competenza.

## Educazione stradale ed educazione alla mobilità

Attività di consulenza e sostegno a favore di scuole dell'infanzia e di scuole primarie e secondarie nella realizzazione di iniziative e di progetti nell'ambito dell'educazione stradale. L'obiettivo è consistito nell'avvicinare le alunne e gli alunni alle norme sulla circolazione stradale e ai mezzi di trasporto e di renderli consapevoli dei pericoli posti dal traffico stradale.

## Ordinamento scolastico

### Ordinamento scolastico

L'elaborazione di disposizioni legislative in materia scolastica persegue la finalità di adeguare la legislazione scolastica ai nuovi sviluppi e alle nuove esigenze della scuola a livello provinciale. Essa comprende i provvedimenti relativi all'approvazione di

Genehmigung von Landesgesetzen und Durchführungsverordnungen zusammenhängen, wie z. B. die Erstellung von Gesetzestexten, die Absprache und Koordinierung mit allen Beteiligten, das Einholen von Gutachten. Auch die Überprüfung der staatlichen Bestimmungen und die Vorbereitung entsprechender Maßnahmen und Stellungnahmen fallen in diesen Sachbereich. Als Beispiele für die Ausarbeitung von Landesbestimmungen können die Gesetzentwürfe „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ und „Mitbestimmungsgremien im Schulbereich“ genannt werden. Teil dieses Sachbereiches ist auch die Erhebung und Auswertung von statistischen Daten der Schulen, um die Planung der Verwaltungstätigkeit des Schulamtes zu ermöglichen (wie beispielsweise zu den Abschlussprüfungen an den Mittel- und Oberschulen sowie zu den Schulstellen der Religionslehrer).

### Schulreform

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen (z. B. Schulreform ab dem Schuljahr 2007/2008 in den deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen). Damit verbunden sind die Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Ausarbeitung von Unterlagen für die Schulverantwortlichen und die Bearbeitung des Briefverkehrs.

### Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die autonomen Schulen in den unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein, wie z. B. in den Bereichen Autonomie der Schulen, Schüler- und Schülerinnencharta, unterrichtsbegleitende Veranstaltungen, Rauchverbot, Schüleraufsicht. Einen besonderen Aspekt dieser Tätigkeit stellt der Bereich Datenschutz dar. Das Amt hat zahlreiche Beratungen und Unterstützungen angeboten, den entsprechenden Schriftverkehr bearbeitet, sämtliche Vorarbeiten für die Beauftragung von neuen Mitarbeitern des Schulamtes für die Datenbearbeitung im Sinne des Datenschutzgesetzes geleistet und den Sicherheitsplan des Schulamtes fortlaufend ajourniert.

leggi provinciali e di regolamenti di esecuzione, quali ad esempio la redazione di testi di legge, l'accordo e il coordinamento con tutti i soggetti interessati, la richiesta di pareri. Anche l'esame delle disposizioni statali e la predisposizione dei relativi provvedimenti e delle prese di posizione rientrano in tale materia. Quali esempi di elaborazione di disposizioni provinciali possono essere menzionati i disegni di legge "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione" e "Organi collegiali nell'ambito della scuola". Un altro compito consiste nell'attività di rilevazione e analisi dei dati statistici delle scuole al fine di pianificare l'attività amministrativa dell'Intendenza scolastica (ad esempio quella relativa agli esami finali nelle scuole secondarie di primo e secondo grado nonché ai posti dei docenti di religione).

### Riforma scolastica

Il mondo della scuola è chiamato al costante confronto con innovazioni e problematiche di varia natura; ciò rende necessario varare, oltre alle disposizioni di legge, anche le relative misure di carattere amministrativo per adeguare le riforme statali alle esigenze locali (come la riforma scolastica a decorrere dall'anno 2007/2008 nelle scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca). Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, l'elaborazione di documentazione per i responsabili della scuola e il disbrigo della corrispondenza.

### Consulenza giuridica

Tale servizio persegue la finalità di essere punto di riferimento per le scuole autonome per la risoluzione dei vari quesiti di natura giuridica, ad esempio nell'ambito dell'autonomia delle scuole, dello statuto degli studenti, delle iniziative parascolastiche, del divieto di fumo, della vigilanza sugli alunni. Un particolare aspetto di questa attività è costituito dalla tutela della privacy. L'ufficio ha prestato un'ampia gamma di servizi di consulenza e sostegno, curato la corrispondenza, svolto tutti i lavori preparatori relativi all'incarico dei nuovi collaboratori dell'Intendenza scolastica per la gestione dei dati ai sensi del codice sulla privacy nonché provveduto all'aggiornamento continuo del piano di sicurezza dell'Intendenza scolastica.



### **Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Eltern sowie der Schüler und Schülerinnen**

Diese Landesgremien haben die Aufgabe, die Landesregierung in schulischen Angelegenheiten zu beraten. Das Amt hat die Mitglieder der Gremien in zahlreichen Rechtsfragen unterstützt und laufend über die verschiedenen Neuerungen im Schulbereich informiert. Außerdem wurden die Sekretariatsarbeiten (Einladungen, Protokolle, Gutachten) verrichtet, Verwaltungsmaßnahmen (z. B. Ernennungsdekrete, Ersetzungsbeschlüsse) und Mitteilungen des Schulamtsleiters vorbereitet. Der Landesschulrat hat sechs Plenarsitzungen und eine Sitzung der Deutschen Abteilung abgehalten. Weiters fanden drei Sitzungen des Vollzugausschusses statt. Die Landesbeiräte der Eltern und Schüler trafen sich zu insgesamt zehn Versammlungen (3 der Eltern und 7 der Schüler).

### **Mitbestimmungsgremien der Schulen**

Die Schulen, die Eltern sowie die Schüler wurden in rechtlichen Fragen zu den Wahlen und Aufgaben in den schulischen Mitbestimmungsgremien beraten. Ebenfalls wurden Maßnahmen im Zusammenhang mit der Aufsicht über den regulären Betrieb der Mitbestimmungsgremien auf Schulebene vorbereitet.

### **Schriftgutverwaltung, Sekretariat der Skartierungskommission**

Das Amt ist für die Verwaltung des Posteinganges und Postauslaufes des gesamten Schulamtes zuständig (ca. 30.000 Vorgänge). Die Tätigkeit im Archiv umfasst die Verwaltung der Personalfaszikel des Lehrpersonals und des Sachbereichs, die Ablage und den Parteienverkehr. Beim Amt ist auch die Skartierungskommission des Schulamtes angesiedelt; sie trat einmal zusammen. Die Sekretariatsarbeiten der Kommission betreffen die Sichtung und Erfassung der zu skartierenden Akte, schulamtsinterne Absprachen und mit dem Landesarchiv, die Protokollführung, die Ausarbeitung von Skartierungsrichtlinien, die Überprüfung der Skartierungsanträge der Kindergärten sowie die Skartierung und Übergabe von Akten.

### **Segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle Consulte dei genitori nonché degli studenti e delle studentesse**

Tali organi collegiali provinciali hanno il compito di prestare consulenza alla Giunta provinciale in questioni di interesse scolastico. L'ufficio ha offerto consulenza ai vari componenti degli organi per la risoluzione di numerosi quesiti giuridici e fornito informazioni aggiornate su tutte le novità riguardanti il mondo della scuola. È stata svolta attività di segreteria (inviti, verbali, pareri) e sono stati preparati i provvedimenti amministrativi (decreti di nomina, deliberazioni di sostituzione) e le comunicazioni dell'Intendente scolastico. Il Consiglio scolastico provinciale ha tenuto sei assemblee plenarie e una riunione della Sezione tedesca; inoltre si sono svolte tre riunioni della Giunta esecutiva. Le Consulte provinciali dei genitori e degli alunni hanno tenuto complessivamente dieci assemblee (tre dei genitori e sette degli studenti).

### **Organi collegiali delle scuole**

Alle scuole, ai genitori nonché agli alunni è stata prestata consulenza sui quesiti giuridici relativi alle elezioni e ai compiti negli organi scolastici collegiali. Inoltre sono stati predisposti provvedimenti connessi alla vigilanza sul regolare funzionamento degli organi collegiali nelle scuole.

### **Gestione documentale, segreteria della commissione di scarto**

L'ufficio è competente per la gestione della posta in arrivo e della posta in partenza dell'intera Intendenza scolastica (ca. 30.000 operazioni). L'attività dell'archivio comprende la gestione dei fascicoli del personale insegnante e della posta in generale, l'archiviazione dei documenti e i rapporti con il pubblico. Presso l'ufficio è anche insediata la commissione di scarto dell'Intendenza scolastica che si è riunita una volta. I lavori di segreteria della commissione riguardano la visione e l'accertamento dei documenti da scartare, gli accordi interni dell'Intendenza scolastica e con l'Archivio provinciale, la verbalizzazione, l'elaborazione di direttive di scarto, l'esame delle proposte di scarto delle scuole dell'infanzia nonché lo scarto e la consegna di atti.

## Schulverwaltung

### Arbeitsschwerpunkte

Neben den vielfältigen alljährlichen Verwaltungsaufgaben gab es im Jahr 2007 folgende Arbeitsschwerpunkte:

- Im Schuljahr 2007/08 wurde in allen Grundschulen des Landes Englisch ab der 4. Klasse eingeführt. Das Amt erarbeitete die Regelung zur Besetzung der Stellen und koordinierte die Verwaltungsmaßnahmen. Trotz des weit verzweigten Netzes mit sehr vielen kleinen Schulstellen konnten alle Englischstunden besetzt werden.
- Die Arbeiten zur Erstellung der Stellenpläne und zur Mobilität des Lehrpersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag wurden Anfang Juni und somit zwei Monate früher als bisher abgeschlossen. Damit konnten die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten für das folgende Schuljahr wesentlich verbessert werden.
- Der zu Beginn des Jahres verabschiedete neue Schulverteilungsplan wurde umgesetzt. Es wurden drei Grundschuldirektionen und ein Schulsprengel aufgelöst und in andere Schulsprengel eingegliedert.
- Es wurden neue Richtlinien zur Integration von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund erarbeitet und von der Landesregierung verabschiedet. Ziel ist es, die Arbeit der Schulen zu vernetzen und durch Experten der Sprachzentren zu unterstützen.
- Das Angebot im Bereich der Abendoberschule für Erwachsene wurde weiter ausgebaut. Neben der Handels- und Gewerbeoberschule besteht nun auch die Möglichkeit, eine soziale Fachrichtung im zweiten Bildungsweg abzuschließen. Es wurden auch erste Überlegungen zur Einrichtung von Kursen für eine Abendmittelschule angestellt.
- Es wurde versucht, einen eigenen Landesvertrag zu den Versetzungen des Lehrpersonals abzuschließen. Zurzeit werden hauptsächlich staatliche Bestimmungen angewandt, die mit mehreren Hundert Seiten sehr umfangreich sind. Die Gewerkschaften waren aber wegen Unstimmigkeiten in anderen Bereichen nicht zur Zusammenarbeit bereit.

## Amministrazione scolastica

### Attività principali

Oltre al consueto lavoro amministrativo il 2007 ha visto lo svolgimento delle seguenti attività:

- Nell'anno scolastico 2007/2008 è stato introdotto l'insegnamento della lingua inglese in tutte le scuole primarie della provincia a partire dalla quarta classe. L'ufficio ha elaborato i criteri per l'occupazione dei posti e curato il coordinamento dei relativi provvedimenti amministrativi. Nonostante la complessa articolazione della scuola, caratterizzata dalla presenza di molti piccoli plessi scolastici, è stato possibile coprire tutte le ore di inglese.
- I lavori per la preparazione degli organici e la mobilità del personale docente con contratto di lavoro a tempo indeterminato sono stati conclusi all'inizio di giugno, vale a dire con due mesi di anticipo. Questo ha comportato un notevole vantaggio per il lavoro di programmazione e di preparazione per l'anno scolastico successivo.
- Il nuovo piano di distribuzione territoriale delle istituzioni scolastiche, approvato all'inizio dell'anno, è stato attuato. Quattro direzioni di scuola primaria e un istituto comprensivo sono stati soppressi e inseriti in altri istituti comprensivi.
- Sono stati elaborati e approvati dalla Giunta provinciale nuovi criteri per l'integrazione di bambini e giovani con background migratorio. L'obiettivo consiste nel favorire un lavoro di rete tra le singole istituzioni scolastiche e di mettere a disposizione gli esperti dei centri linguistici.
- L'offerta nell'ambito della scuola superiore serale per adulti è stata ampliata. Accanto all'istituto tecnico commerciale e all'istituto tecnico industriale c'è ora anche la possibilità di frequentare l'indirizzo dell'istituto tecnico per attività sociali. È stata presa anche in considerazione l'ipotesi di istituire corsi serali per la scuola secondaria di primo grado.
- Si è tentato di stipulare un apposito contratto provinciale in materia di trasferimenti del personale docente. Attualmente vengono applicate prevalentemente normative statali, che con le loro diverse centinaia di pagine risultano alquanto complesse. I sindacati però, per divergenze in altri settori non hanno manifestato disponibilità alla collaborazione.



## Weitere Tätigkeiten

- Mitarbeit bei der Erstellung der Bestimmungen zur Schulreform;
- Beratung im Schüler- und Elternrecht;
- Auffassung von Kleinschulen;
- Klassenbildung und Erstellung der Stellenpläne des Lehrpersonals;
- Gleichstellung von Privatschulen;
- Mitarbeit bei der Vorbereitung der ersten Südtiroler Bildungsmesse.

## Altre attività

- Collaborazione nella elaborazione delle disposizioni concernenti la riforma scolastica;
- consulenza in materia di diritti degli alunni e dei genitori;
- soppressione di scuole di piccole dimensioni;
- formazione delle classi ed elaborazione degli organici del personale docente;
- parificazione delle scuole private
- collaborazione nella preparazione della prima fiera della formazione -Alto Adige.

## Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals

### Arbeitsschwerpunkte im Jahr 2007

- Zusammen mit den anderen beiden Schulämtern, den beiden Abteilungen für Berufsbildung und der Abteilung Bildungsförderung wurde ein Landesgesetzentwurf erarbeitet, der verschiedene Bestimmungen im Bereich Bildung enthält. Besonders hervorzuheben sind die geplante Erstellung von Landesranglisten zur Aufnahme des Lehrpersonals und die Schaffung der gesetzlichen Grundlagen für die Stärkung der didaktischen Kontinuität des Lehrpersonals an den Schulen.
- Im November 2006 war ein Auswahlverfahren mit Ausbildungslehrgang für die Aufnahme von Schulführungskräften ausgeschrieben worden. Zwischen Jänner und Juni fanden die Vorauswahl, der Ausbildungslehrgang und die Schlussprüfungen statt. 14 Lehrpersonen suchten um Teilnahme an diesem Auswahlverfahren an, zehn bestanden es.
- Das staatliche Finanzgesetz für das Jahr 2007 wandelte die permanenten Ranglisten für die zeitlich unbefristete und zeitlich befristete Aufnahme des Lehrpersonals in Ranglisten mit Auslaufcharakter um. Das heißt, dass es im Jahre 2007 zum letzten Mal möglich war, sich in diese Rangliste eintragen zu lassen. Außer den Lehrpersonen, die bereits im Besitz der Eignung oder Lehrbefähigung waren, konnten sich auch jene eintragen lassen, die sich im akademischen Jahr 2006/2007 in der Ausbildung zur Lehrperson befanden.

## Assunzione e carriera del personale docente

### Attività principali per il 2007

- In collaborazione con le altre due Intendenze scolastiche, le due Ripartizioni per la formazione professionale e la Ripartizione diritto allo studio è stato predisposto un disegno di legge provinciale che contiene varie norme in materia di istruzione e formazione. Di particolare importanza sono le norme che prevedono l'istituzione di graduatorie provinciali per l'assunzione del personale docente e le norme per favorire la continuità didattica del personale docente.
- Nel novembre 2006 era stato indetto un corso-concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici. Tra gennaio e giugno hanno avuto luogo la preselezione, il corso di formazione e gli esami finali. 14 docenti hanno presentato domanda di partecipazione a questo corso-concorso, dieci candidati lo hanno superato.
- La legge finanziaria dello Stato per l'anno 2007 ha trasformato le graduatorie permanenti per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo determinato del personale docente in graduatorie a esaurimento. Ciò significa che nel 2007 il personale docente poteva usufruire per l'ultima volta della possibilità di iscriversi in queste graduatorie. Oltre ai docenti già idonei o abilitati potevano inserirsi anche i docenti che nell'anno accademico 2006-2007 frequentavano il corso di formazione per insegnanti.

- Im Rahmen der jährlichen Stellenwahlen wurde mit 182 Lehrpersonen ein zeitlich unbefristeter Arbeitsvertrag abgeschlossen. Außerdem wurde die Vergabe von zeitlichen befristeten Arbeitsverträgen koordiniert und im Bereich der Mittel- und Oberschulen durchgeführt.
- In Anwendung der Bestimmungen des europäischen Gemeinschaftsrechts zur Freizügigkeit der Arbeitnehmer wurde eine Durchführungsverordnung zur Regelung der Anerkennung der in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union geleisteten Vordienstzeiten für die Laufbahn erarbeitet.
- Nell'ambito delle operazioni di nomina, sono stati stipulati contratti di lavoro a tempo indeterminato con 182 docenti. Inoltre è stato coordinato o - per quanto riguarda le scuole secondarie - svolto il conferimento degli incarichi a tempo determinato.
- In attuazione delle norme del diritto comunitario sulla libera circolazione dei lavoratori è stato predisposto un regolamento di esecuzione per disciplinare il riconoscimento ai fini della carriera del servizio pre-ruolo prestato in uno Stato membro dell'Unione europea.

Statistik zu den Arbeitsschwerpunkten:

Statistica relativa alle attività principali:

Beschreibung Descrizione	2006	2007
Unbefristete Aufnahme von Schulführungskräften Assunzione a tempo indeterminato di dirigenti scolastici	17	7
Direktionsaufträge / Amtsführungen Incarichi di presidenza / reggenze	8	4
Bearbeitung von Gesuchen für die Eintragung in die permanenten Ranglisten/Ranglisten mit Auslaufcharakter des Lehrpersonals Trattamento di domande per l'inserimento nelle graduatorie permanenti/graduatorie a esaurimento del personale docente	266	2.074
Unbefristete Aufnahme von Lehrpersonen Assunzione a tempo indeterminato di docenti	99	182
Anerkennungen außerplanmäßiger Dienste für die Laufbahn des Lehrpersonals Riconoscimento del servizio pre-ruolo per la carriera del personale docente	160	99
Weiterentwicklung der Laufbahn des Lehrpersonals Sviluppo della carriera del personale docente	2.390	1.425
Gewährung der Zweisprachigkeitszulage an Lehrpersonen Attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale docente	590	450
Erstellung von Dienstauszügen für das Direktions- und Lehrpersonal Redazione di stati di servizio del personale dirigente e docente	150	186

**Weitere Tätigkeiten**

- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen
- Beratung in Bezug auf die Unterrichtstätigkeit in Südtirol und die Anerkennung der Lehrbefähigung
- Vergabe von Direktionsaufträgen an Lehrpersonen
- Einstufung des Lehrpersonals und Anerkennung der Vordienstzeiten für die Laufbahn
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals
- Zuerkennung der Zweisprachigkeitszulage

**Altre attività**

- Riconoscimento di titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche straniere
- Consulenza in materia di insegnamento nelle scuole altoatesine e di riconoscimento dell'abilitazione all'insegnamento
- Conferimento di incarichi di presidenza al personale docente
- Inquadramento del personale docente e riconoscimento del servizio pre-ruolo ai fini della carriera
- Sviluppo della carriera del personale dirigenziale scolastico e del personale docente
- Attribuzione dell'indennità di bilinguismo



- Zuerkennung der erhöhten Landeszulage für den Besitz des Doktorats, von Spezialisierungstiteln und in den anderen, vom Landeskollektivvertrag vorgesehenen Fällen.

- Attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale per il possesso della laurea, di titoli di specializzazione e per altri casi previsti dal contratto collettivo provinciale.

## Verwaltung des Lehrpersonals

### A) Kollektivverträge

Neben der Ausarbeitung von Vorschlägen, Stellungnahmen und Formulierung von Vertragsentwürfen wurden Vertragsverhandlungen zu folgenden Kollektivverträgen geführt und abgeschlossen:

- Dez. Kollektivvertrag vom 23.05.2007,
- Kollektivvertrag vom 8.08.2007,
- Kollektivvertrag vom 8.10.2007,
- Dez. Kollektivvertrag vom 7.12.2007.

### B) Dienstrecht der Lehrpersonen und Schulführungskräfte

Es wurden ca. 5000 Beratungsgespräche im Bereich Dienstrecht der Lehrpersonen und Direktoren geführt, 800 Anträge um Urlaub bzw. Abwesenheit der Schulführungskräfte erledigt, 350 Gesuche um Bildungsurlaub sowie 10 Disziplinarverfahren bearbeitet. Weiters wurden 14 Verfahren zur Überprüfung der Eignung für den Dienst und gegebenenfalls die Verwendung für den Einsatz in anderen Tätigkeiten durchgeführt und 11 Dekrete eines Dienstverfalls erstellt.

Die überarbeitete Gesamtübersicht der Abwesenheiten des Lehrpersonals wurde zu Beginn des Schuljahres 2007/08 an jede Schuldirektion übermittelt.

### C) Dienstaustritt

Die anfallenden Tätigkeiten im Bereich Dienstaustritt sowie die entsprechenden Beratungsgespräche im Vorfeld wurden für 158 Lehrpersonen und 9 Schulführungskräfte, die im Jahr 2007 aus dem Dienst ausgetreten sind, durchgeführt.

## Amministrazione del personale docente

### A) Contratti collettivi

Sono state elaborate proposte, prese di posizione e bozze di contratto; inoltre sono state condotte e portate a termine trattative relative ai seguenti contratti collettivi:

- contratto collettivo decennale del 23.05.2007,
- contratto collettivo dell'8.8.2007,
- contratto collettivo dell'8.10.2007,
- contratto collettivo decennale del 7.12.2007.

### B) Disciplina del personale docente e dirigenziale

Sono state svolte circa 5000 consulenze riguardo all'applicazione delle varie disposizioni contrattuali del personale insegnante e dirigenziale. Sono state evase 800 richieste di congedo ordinario e di assenza dal servizio da parte dei dirigenti scolastici, 350 domande di concessione di permessi di studio e inoltre hanno avuto luogo dieci procedimenti disciplinari, 14 procedimenti volti a riscontrare l'idoneità all'insegnamento, con eventuale utilizzo in altri compiti, e promulgati 11 decreti di cessazione dal servizio per decadenza dall'impiego.

Il prospetto generale delle assenze del personale docente è stato aggiornato e trasmesso a tutte le direzioni scolastiche all'inizio dell'anno scolastico 2007/08.

### C) Cessazione dal servizio

Nel corso del 2007 sono stati condotti colloqui di consulenza ed effettuate le altre operazioni amministrative collegate alla cessazione dal servizio di 158 docenti e 9 direttori e direttrici.

**D) Außendienste, Leistungsprämien, Funktionszulagen der Schulführungskräfte**

Im Jahr 2007 sind dem Amt 16.4 80 Unfälle im Dienst gemeldet worden und 25 Anträge um Rückvergütung der am eigenen Fahrzeug im Außendienst erlittenen Schäden eingegangen.

Die gesamten Außendienste der Schulführungskräfte, ca. 3300 Ansuchen, werden vom Amt 16.4 bearbeitet und genehmigt. Weiters wurden die Leistungsprämien der Lehrpersonen für das Schuljahr 2007/08 den jeweiligen Schuldirektionen zugewiesen und die Funktionszulage für die Schulführungskräfte für das Schuljahr 2006/07 ermittelt. Aufgrund des neuen Kollektivvertrages für die Schulführungskräfte vom 8.10.2007 wurde die Neuberechnung der Koeffizienten für die Bemessung der Funktionszulage vorgenommen.

**E) Prüfungswesen**

Die Tätigkeiten im Bereich des Prüfungswesens beinhalten die Ausarbeitung und Übermittlung der entsprechenden Rechtsvorschriften an die Schulen, die Einrichtung der notwendigen Prüfungskommissionen, die Regelung ihrer Bezahlung, die Beschaffung der Themen sowie die Bearbeitung der in Zusammenhang mit den Prüfungen eingereichten Rekurse. Einen wesentlichen Mehraufwand stellte für die Tätigkeit des Amtes 16.4 die Zuweisung der externen Mitglieder der Prüfungskommissionen dar.

**F) Lehrerdatenbank**

Die Verwirklichung der Lehrerdatenbank ist ein wichtiges Vorhaben für das Amt 16.4. Die Grundlagen für deren Verwirklichung sind im Jahr 2007 geschaffen worden, das entsprechende EDV-Programm ist in der Entstehungsphase.

**D) Missioni, premi di rendimento, indennità di servizio dei dirigenti scolastici**

All'Ufficio 16.4 nel corso del 2007 sono pervenute 80 segnalazioni di infortuni subiti durante l'orario di servizio e sono state inoltrate 25 domande di rimborso spese per danni subiti al proprio veicolo in missione di servizio.

L'Ufficio 16.4 si occupa anche dell'esame e dell'approvazione delle missioni dei dirigenti scolastici, ca. 3300, nel 2007. Sono stati assegnati i premi di produttività del personale docente per l'anno scolastico 2007/08 alle singole direzioni scolastiche ed è stata accertata l'indennità di funzione dei dirigenti scolastici per l'anno 2006/07. In applicazione del contratto collettivo per i dirigenti scolastici dell'8.10.2007 è stata eseguita la rideterminazione dei coefficienti per il calcolo dell'indennità di funzione dei dirigenti scolastici.

**E) Attività inerente agli esami**

Le attività in materia di esami consistono nell'elaborazione e trasmissione delle relative disposizioni normative alle scuole, nella nomina delle commissioni, nella disciplina della retribuzione per i commissari, e nell'acquisizione dei temi nonché nell'esame dei ricorsi avverso i risultati dei giudizi finali e degli esami. Per l'Ufficio 16.4 la procedura di assegnazione dei commissari esterni ha determinato un grande carico di lavoro.

**F) Banca dati del personale docente**

La realizzazione della banca dati del personale docente è un progetto importante per l'Ufficio 16.4. Nel 2007 sono state poste le basi per la realizzazione di questo progetto, mentre il relativo programma per l'elaborazione elettronica dei dati è in fase di avvio.

**Schulfinanzierung****Finanzierung des Lehr- und Verwaltungsbetriebes der Schulen**

Diese Finanzierung erfolgte sowohl mittels Zuweisungen von Fonds an die Schulen als auch mittels Übernahme von Direktausgaben durch das Amt, wenn es sich um schulübergreifende Angelegenheiten handelte.

**Finanziamento scolastico****Finanziamenti per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole**

Per i finanziamenti sono state applicate due modalità, ovvero il trasferimento di fondi alle scuole e l'assunzione diretta di spese da parte dell'ufficio, nel caso di iniziative interscolastiche.



**Zuweisungen von Fonds an die Schulen**

Im Haushaltsjahr 2007 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 9.399.332 Euro zugewiesen. Die Zuweisung erfolgte aufgrund der mit Beschluss der Landesregierung genehmigten Kriterien.

**Direktausgaben durch das Amt**

Für die obgenannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 3.427.156 Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betrifft die Grundausstattung der Schulen mit EDV-Geräten für den Lehrbetrieb, sowie den Ankauf von Schülerzeitschriften. Im Jahr 2007 ist für die von den Gemeinden übernommenen Reinigungsverträge für die Grundschulen eine Gesamtausgabe in Höhe von 1.204.465 Euro getätigt worden.

**Veranstaltungen des Schulamtes**

Für Veranstaltungen des Schulamtes und der Kindergartendirektion wurden Ausgaben in Höhe von 479.853 Euro getätigt. Es handelte sich dabei um Abendschule, Fortbildung in den Bereichen Kindergarten, Integration und Schulpersonal.

**Beiträge an Privatschulen**

Den gesetzlich anerkannten Privatschulen wurden insgesamt Beiträge in Höhe von 4.804.307 Euro für die Führung der Schule und für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb gewährt.

**Beiträge für Kindergärten**

Den Gemeinden wurden für den Ankauf von Einrichtung sowie den Vereinen und Genossenschaften für den Ankauf von Einrichtung und für Investitionen Beiträge in Höhe von 2.147.885 Euro gewährt. Für Fortbildung und Personal sind Beiträge in Höhe von 129.960 Euro gewährt worden.

**Beiträge für das Pädagogische Institut für die deutsche Sprachgruppe**

Zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Betriebes des Pädagogischen Institutes wurde insgesamt ein jährlicher Finanzierungsbeitrag von 2.248.000 Euro gewährt.

**Instandhaltung und Beschaffung von Einrichtungsgegenständen für die Oberschulen****Assegnazioni di fondi alle scuole**

Nell'esercizio finanziario 2007 sono stati erogati fondi per un importo complessivo 9.399.332 euro. L'assegnazione è avvenuta secondo i criteri approvati con deliberazione della Giunta provinciale.

**Spese dirette assunte dall'Ufficio**

Sono state assunte direttamente le spese per il funzionamento didattico e amministrativo delle scuole sopra menzionate, per un importo complessivo di 3.427.156 euro. Buona parte delle risorse è stata impiegata per la dotazione informatica di base per la didattica nelle scuole e per l'acquisto di riviste scolastiche. Nel 2007 per i contratti di pulizia per le scuole elementari, passati dai comuni alla competenza dell'ufficio, sono state effettuate spese per un importo totale di euro 1.204.465.

**Iniziative dell'Intendenza scolastica**

Sono state assunte spese per un importo totale di 479.853 euro per iniziative dell'Intendenza scolastica e delle direzioni delle scuole dell'infanzia. Con questi fondi sono stati finanziati la scuola serale e l'aggiornamento nei settori delle scuole dell'infanzia, dell'integrazione e del personale insegnante.

**Contributi a favore di scuole private**

Alle scuole private legalmente riconosciute sono stati assegnati contributi per complessivi 4.804.307 euro per la gestione delle scuole nonché per il loro funzionamento didattico e amministrativo.

**Contributi a favore di scuole dell'infanzia**

Sono stati concessi complessivamente contributi nella misura di 2.147.885 euro ai comuni per l'acquisto di arredamento e agli enti privati nonché alle associazioni per l'acquisto di arredamento e per investimenti. Per l'aggiornamento e il personale sono stati erogati contributi per un importo di euro 129.960.

**Contributi a favore dell'Istituto pedagogico per il gruppo linguistico tedesco**

Per garantire un funzionamento regolare dell'Istituto pedagogico è stato erogato un contributo finanziario annuale nella misura di 2.248.000 euro.

**Reperimento e manutenzione di arredi per le scuole secondarie superiori**

### Zuweisungen von Fonds

Im Haushaltsjahr 2007 wurden Fonds im Gesamtausmaß von 480.256 Euro für die ordentliche Instandhaltung und Ausstattung der Schulstrukturen zugewiesen.

### Direktausgaben durch das Amt

Für die oben genannten Schulen wurden Direktausgaben im Ausmaß von insgesamt 649.405 Euro für die Ausstattung und Einrichtung von Klassenräumen, von Spezialräumen, z.B. für Chemie und Physik, für Naturkunde und Biologie, für Kunsterziehung, für Zeichnen usw., sowie für Verwaltungsräume getätigt. Der Großteil dieser Ausgaben betraf die Ergänzung von bereits bestehenden Strukturen.

### Planung von Schulneubauten, von Um- und Ausbau von Schulgebäuden sowie von Erweiterungen und außerordentlichen Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten

Im Jahr 2007 sind folgende Raumprogramme genehmigt worden:

- Künstlerische Gestaltung am Neubau in der Otto-Huber-Straße in Meran;
- Sanierungs- und Verbesserungsmaßnahmen an der Handelsoberschule in Auer;
- Austausch des Turnhallenbodens sowie Erweiterung der Geräte Räume an der Dreifachturnhalle in Sterzing;
- Erweiterung der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus „R. Gasteiner“ in Bozen;
- Sanierung des Pfarrsaales in Sand in Taufers zur Realisierung einer Aula Magna für die Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus;
- Umbau und Sanierung des Schulgebäudes in der Stadlgasse in Brixen;
- Realisierung von schulischen Räumlichkeiten an der Gewerbeoberschule in Bruneck;
- verschiedene Ergänzungen und Abänderungen von bereits genehmigten Raumprogrammen;

### Schulsport

Es wurden 94 Veranstaltungen auf Bezirks- und Landesebene durchgeführt.

Die Gesamtausgaben für den Schulsport belaufen sich auf 328.877 Euro.

### Assegnazioni di fondi

Nell'esercizio finanziario 2007 sono stati erogati fondi per un importo complessivo di 480.256 euro per la manutenzione ordinaria e gli allestimenti delle strutture scolastiche.

### Spese dirette assunte dall'Ufficio

Sono state assunte le spese dirette per le scuole sopracitate, con un onere complessivo di 649.405 euro per l'attrezzatura e l'arredamento di aule scolastiche e aule speciali, ad es. per le lezioni di chimica e fisica, scienze naturali e biologia, educazione artistica, disegno tecnico, ecc., nonché per la dotazione dei locali per l'amministrazione. Si è trattato in buona parte di spese per l'integrazione delle strutture esistenti.

### Programmazione di edifici scolastici, ristrutturazione e trasformazione di edifici esistenti, lavori di ampliamento, di messa in opera e di manutenzione straordinaria

Nel 2007 sono stati approvati i seguenti programmi planivolumetrici:

- abbellimento artistico presso l'edificio scolastico in Via Otto-Huber a Merano;
- provvedimenti di risanamento e di adattamento presso l'Istituto tecnico commerciale di Ora;
- rifacimento della pavimentazione nonché ampliamento dei vani per gli attrezzi presso la palestra tripla di Vipiteno;
- ampliamento dell'Istituto professionale per i servizi economico-aziendali e turistici di Bolzano;
- risanamento della sala parrocchiale per la realizzazione di un'aula magna per l'Istituto professionale per i servizi economico-aziendali e turistici;
- ristrutturazione e risanamento dell'edificio scolastico in Via Fienile a Bressanone;
- realizzazione di vani scolastici presso l'Istituto tecnico industriale di Brunico;
- diverse integrazioni e modifiche di programmi planivolumetrici già approvati;

### Sport scolastico

Sono state realizzate 94 manifestazioni a livello distrettuale e provinciale.

La spesa complessiva per lo sport scolastico ammonta a 328.877 euro.

